

## UNSERE MITARBEITER\*INNEN

### ANDREAS STICHER (DEUTSCHLAND)

Diplom-Sozialarbeiter, Leiter der Beratungsstelle, allgemeine Beratung, Begleitung bei Behördengängen, Hilfe bei Wohnungssuche, Hilfe bei Schriftverkehr, Vermittlung spezieller Hilfe

### SVETLANA RAFALSON (RUSSLAND)

Sprachmittlerin/Sprachkorrespondentin, Betreuung von Spätaussiedlern und russisch sprechenden Migrantfamilien, Begleitung bei Behördengängen, Hilfe bei Schriftverkehr

### SOUAD SAHRAOUI (ALGERIEN)

Lehrerin, Ausbildung zur Sprachmittlerin, Betreuung und Beratung dezentral wohnender Asylbewerber

## ZIELE DER BERATUNGSSTELLE

- » individuellen Beratungen zu Fragen und Problemen hilfesuchender Personen mit Migrationshintergrund
- » Aktivierung von Selbsthilfepotential bei Migranten\*innen und deren Familien und Mobilisierung von Ressourcen zur Bewältigung auftretender Probleme
- » Verbesserung der Lebenslagen der Migrantfamilien im Leipziger Westen
- » Unterstützung zur Integration der Migrant\*innen in die Stadtgesellschaft
- » Angebote zum Erlernen der deutschen Sprache
- » Förderung interkultureller Aktivitäten

### Adresse „Salve“

Odermannstr. 19, 04177 Leipzig

### Straßenbahlinien / Tram lines /

### Lignes de tram / Bus

74 7 Lindenauer Markt /

8 15 Merseburger Straße von den Haltestellen bis Lütznerstraße /

Odermannstraße 2 Minuten

2 minutes by foot from the tram station



Ein Projekt der RAA Leipzig e.V., gefördert durch das Sozialamt und das Referat für Migration und Integration der Stadt Leipzig.

## SPENDENKONTO

Sparkasse Leipzig

IBAN: DE 87 8605 5592 1100 520194

BIC: WELADE8LXXX

Verwendung Salve

## GESCHÄFTSKONTO

Volksbank Leipzig

IBAN: DE 94 8609 5604 0307 3272 79

BIC: GENODEF1LVB

## FESTE ANSPRECHZEITEN UNSERER MITARBEITER\*INNEN/ BERATER\*INNEN

الاستشاريين / للموظفين الثابتة التشاور ساعات

Les Heures de consultation fixe de nos employés / consultants

The fixed consultation hours of our employees / consultants

Консультации проводим

Horario de atención

### KONTAKTZEITEN

täglich Mo-Fr 9:30-17:30 Uhr

#### MONTAG

13:00-15:30 UHR

**FRAU SAHRAOUI** Nur Asylbewerber

0341-4206626 oder 0178 - 309 65 08

14:00-17:00 UHR

**HERR STICHER**

0341-4206097 oder 01573 - 6976533

#### DIENSTAG

11:00-13:00 UHR

**FRAU RAFALSON**

0341-4206097 oder 0172 - 7963797

15:00-17:00 UHR

**FRAU RAFALSON** 0341-4206097

#### MITTWOCH

10:00-13:30 UHR

**FRAU SAHRAOUI**

0341-4206626 oder 0178 - 309 65 08

#### DONNERSTAG

10:00-14:00 UHR

**HERR STICHER** 0341-4206097

15:00-17:30 UHR

**FRAU RAFALSON** 0341-4206097

### FRAU SAHRAOUI

Sprachen: Englisch, Arabisch, Französisch

### HERR STICHER

zu den Beratungszeiten ist bei Bedarf ein Sprachmittler anwesend

### FRAU RAFALSON

Sprachen: Russisch

WIR BITTEN UM VERSTÄNDNIS, DASS UNSERE MITARBEITER\*INNEN ALLE IN TEILZEIT ARBEITEN UND NICHT JEDEN TAG UND IMMER (AUCH HANDY) ERREICHBAR SIND.



# SALVE

## Kontakt- und Beratungsstelle für Migrant\*innen

مكتب التواصل والإستشارات للمهاجرين

Bureau de contact et de conseil pour migrants

Contact and social consultation office, oficina de Orientación,

Консультационный пункт

Adresse Odermannstraße 19, 04177 Leipzig

Telefon 0341-4206097

Fax 0341-4206098

E-Mail salve@raa-leipzig.de

**RAA**  
LEIPZIG  
Verein für interkulturelle  
Arbeit, Jugendhilfe und  
Schule e.V.



Foto: M. Dabdoub

## DEUTSCH BERATUNGS-/UNTERSTÜTZUNGSAANGEOT

- » Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen und Begleitung bei Behördengängen
- » Hilfe bei Fragen zum Aufenthaltsrecht
- » Hilfe bei Fragen zum Sozialrecht für Migranten
- » Hilfe bei Bewerbung und Arbeitssuche
- » Hilfe bei der Wohnungssuche
- » Konfliktmanagement rund ums Wohnen
- » Hilfe zum Erlernen der deutschen Sprache in kleinen Gruppen, mit praxisnahem und lebensweltorientiertem Unterricht
- » Unterstützung und Förderung von Projekten für Frauen mit Migrationshintergrund

## ENGLISCH OURS SERVICES (OFFER) / FREE CONSULTATION FOR MIGRANTS AND FOREIGNERS

- » Help with completing applications and accompaniment at the authorities
- » Help with questions about the right of residence
- » Help with questions about social law for migrants
- » Help with application and job search
- » Help with finding a flat
- » conflict management around housing
- » Help to learn the German language in small groups with practical and life-oriented lessons
- » supporting and promoting projects for women with Immigrant background

## FRANZÖSISCH CONSULTATION-/ OFFRE DE SOUTIEN

- » Aide à la préparation des demandes et au suivi pour les procédures administratives
- » Assistance en matière de droit de séjour
- » Assistance en matière de droit social des migrants
- » Aide à la candidature et à la recherche d'un emploi
- » Aide à la recherche d'un logement
- » gestion des conflits autour du logement
- » Aide pour apprendre la langue allemande en petits groupes avec des leçons pratiques et axées sur la vie
- » soutenir et promouvoir des projets pour les femmes issus de l'immigration

## PORTUGIESISCH OFERTAS DE ACONSELHAMENTO E AJUDAS:

- » Ajuda no preenchimento de requerimentos e acompanhamento a reparticoes públicas
- » Ajuda em questões de direito de residência
- » Ajuda em questões de direito social para os imigrantes
- » Ajuda na elaboração de candidaturas de trabalho e na sua procura
- » Ajuda na procura de habitação
- » Management de conflitos ligados a habitação
- » Ajuda para a aprendizagem da língua alema em grupos pequenos com aulas de orientação prática e quotidiana
- » Apoio e fomento de projectos de mulheres com descendência migratória.

## TÜRKİSCH DANIŞMANLIK VE YARDIM HİZMETİ İÇERİK:

- » Form doldurmakta yardım ve devlet dairelerinde kişisel destek ve tercümanlık
- » Oturma izni ile ilgili soru ve sorunlarınıza yardım
- » Sosyal yabancı / Mülteci hakları ile ilgili sorularınıza yardım
- » İş başvuruları ve iş bulma yardımcı
- » Konut / Ev bulma yardımcı
- » Konutlama hakkında genel bilgilendirme
- » Küçük gruplar halinde hayatı dair temel bilgiler içeren Almanca Kursları
- » Yabancı Kadınlar için yardım ve destek Projeleri

## RUSSISCH КОНСУЛЬТАЦИИ И ПОМОЩЬ

- » Помощь в заполнении заявлений и сопровождение в административные учреждения (по возможности)
- » Консультации и помощь в вопросах о разрешении на проживание в Германии
- » Помощь в вопросах о социальных правах мигрантов
- » Помощь в написании заявлений и в поиске работы
- » Помощь в поиске квартиры (по возможности)
- » Помощь в разрешении конфликтов при проблемах с жильем
- » Помощь в изучении немецкого языка в небольших группах с практическими занятиями
- » Поддержка проектов для женщин-мигрантов

## ARABISCHE

العربية:

## عرض الاستشارة والدعم

- » المساعدة فيملء الطلبات والاستئارات والمراقبة لدى الذهاب الى الدوائر الحكومية
- » المساعدة في المسائل المتعلقة بحق الاقامة
- » المساعدة في المسائل المتعلقة بالحقوق الاجتماعية للمهاجرين
- » المساعدة في تقديم طلب الحصول والبحث عن وظيفة
- » المساعدة في العثور على سكن
- » المساعدة في حل نزاعات ممكناً متعلقة بالسكن
- » المساعدة في تعلم اللغة الألمانية ضمن مجموعات صغيرة مع دروس عملية متعلقة بالحياة اليومية
- » دعم وتشجيع مشاريع النساء المهاجرات

## PERSISCH

ما شما را راهنماني، مشورت و همراهی می کنیم

افرادی که مورد حمله نزد پرستان (راسیستها) و ضد خارجیها و یا مورد ازار و اذیت و تبعیض واقع میکردند

قربانیان درکریهای کروه های فرهنگی مختلف (بطور مثال درکری در های یهودی بناهندگی، بین کروهها جوانان، در خانوادها یا ملیتیها مختلف، در مدرسه و در محل کار.)

قربانیان درکری و خشونت در خانواده های خارجی

مکهای ما مجازی خواهد بود تام و ادرس شما را درصورتیکه بخواهید ذکر نخواهیم کرد (محرمانه)